

<p>The rules and the specification for certification according to ISO/TS 16949:2009 / IATF 16949:2016 apply in addition to the offer. They complement the general terms and conditions of certification.</p> <p><b>1 RULES</b></p> <p>The Client is obliged to adhere to the applicable rules of the currently valid Rules for achieving and maintaining IATF recognition for ISO/TS 16949:2009 resp. IATF 16949:2016 ("Rules").</p> <p>These are, in particular, but with reference to the aforementioned Rules for Certification:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ The Client shall notify the certification body of any changes related to the Certification (in accordance with clause 3.2 of the Rules):             <ul style="list-style-type: none"> <li>– legal status,</li> <li>– commercial status (e.g. joint venture, sub-contracting with other organizations),</li> <li>– ownership status (e.g. mergers and acquisitions),</li> <li>– organization and management (e.g. key managerial, decision-making, or technical staff),</li> <li>– contact address or location,</li> <li>– scope of operations resp. product range under the certified management system,</li> <li>– Announcement of any customer special status issued by any IATF subscribing OEM (e.g. General Motors: New Business Hold, CSL-I, CSL-II, Ford: Q1-Revocation),</li> <li>– Transfer to another IATF recognized Certification body.</li> </ul> </li> </ul> <p>Note: Related to any of the above mentioned changes the Certification Body may need to conduct a Special Audit.</p> <p>If the Certification Body will not be informed about such changes this will be considered as breach of the legally enforceable agreement and should result in the issuance of a major nonconformity.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ the Client cannot refuse an IATF witness audit of the certification body,</li> <li>▪ the Client cannot refuse the presence of a certification body internal witness auditor,</li> <li>▪ the Client cannot refuse the presence of an IATF representative or their delegates,</li> <li>▪ the Client cannot refuse the request of the certification body to provide the final report to the IATF,</li> <li>▪ the only use of the IATF logo related to this certification scheme is as displayed on the certificate issued by the certification body. Any other use of the IATF logo, separately or not, is prohibited,</li> </ul> <p>Note: The client can make copies of the ISO/TS 16949 resp. IATF 16949 certificate bearing the IATF logo for marketing and advertising purposes</p>	<p>Las reglas y las especificaciones para la certificación según ISO / TS 16949: 2009 / IATF 16949: 2016 se aplican además de la oferta comercial. Complementan los términos y condiciones generales de certificación.</p> <p><b>2. REGLAS</b></p> <p>El Cliente está obligado a cumplir con las reglas aplicables de las Reglas actualmente vigentes para lograr y mantener el reconocimiento IATF para ISO / TS 16949: 2009 resp. IATF 16949: 2016) ("Reglas").</p> <p>Estos son, en particular, pero con referencia a las Reglas de Certificación antes mencionadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ El Cliente debe notificar al organismo de certificación cualquier cambio relacionado con la Certificación (de acuerdo con la cláusula 3.2 de las Reglas):             <ul style="list-style-type: none"> <li>– estatus legal,</li> <li>– estado comercial (por ejemplo, empresa conjunta, subcontratación con otras organizaciones),</li> <li>– estado de propiedad (por ejemplo, fusiones y adquisiciones),</li> <li>– organización y gestión (por ejemplo, personal directivo, de decisión o técnico clave),</li> <li>– dirección de contacto o ubicación,</li> <li>– alcance de responsable de operaciones, gama de productos bajo el sistema de gestión certificado.</li> <li>– Anuncio de cualquier estado especial de cliente emitido por cualquier OEM que se suscriba a IATF (por ejemplo, General Motors: New Business Hold, CSL-I, CSL-II, Ford: Q1-Revocation),</li> <li>– Transferencia a otro organismo de certificación reconocido por el IATF.</li> </ul> </li> </ul> <p>Nota: En relación con cualquiera de los cambios mencionados anteriormente, el Organismo de Certificación puede necesitar realizar una Auditoría Especial. Si no se informará al Organismo de Certificación acerca de dichos cambios, esto se considerará como una falta del acuerdo legalmente ejecutable y debería dar como resultado la emisión de una no conformidad mayor.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ el Cliente no puede rechazar una auditoría testigo del IATF del organismo de certificación,</li> <li>▪ el Cliente no puede rechazar la presencia de un auditor interno testigo del organismo de certificación,</li> <li>▪ el Cliente no puede rechazar la presencia de un representante de IATF o sus delegados,</li> <li>▪ el Cliente no puede rechazar la solicitud del organismo de certificación para proporcionar el informe final al IATF,</li> </ul>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ consultants to the client cannot be physically present at the client's site during the audit or participate in the audit in any way,</li> <li>▪ the following documents must be sent to TÜV NORDCERT for preparation and planning of each audit:</li> </ul> <p>Note 1: Further QM-system-related information / documents are to be provided in accordance with the requirements of the certification body.</p> <p>Note 2: For Special Audits not all information may be required</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Current number of employees (headcount) at the site and all related remote supporting function and extended manufacturing sites.</li> <li>○ Documentation of the Quality Management System of the client including evidence of conformity with the requirements. The effective implementation of the requirements defined by ISO/TS 16949:2009 resp. IATF 16949:2016 by means of the defined processes must be guaranteed / verifiable.</li> <li>○ Organizational processes, taking into account their sequence and interactions (process landscape) with relationship of the remote location(s) and / or outsourced processes</li> <li>○ Current customer and internal performance data for the last 12 months resp. since the last audit</li> <li>○ Overview about Customer satisfaction and customer complaints for the last 12 months resp. since the last audit incl. verification of customer reports and/or customer evaluation</li> <li>○ Information on Customer Special Status Condition for the last 12 months resp. since the last audit</li> <li>○ Information about new clients since last audit</li> <li>○ Results of internal audits and Management Review results since last audit.</li> <li>○ for Recertification Audits additionally             <ul style="list-style-type: none"> <li>– Performance data of the Management System for the previous three years certification period</li> </ul> </li> <li>○ for Corporate Scheme certification additionally             <ul style="list-style-type: none"> <li>– Assignment of remote location to the production sites incl. the relevant functions</li> <li>– Information on the connection of the site with central functions (for example process landscape, organization chart, reference list, interfaces)</li> <li>– Information on how results of the management review are provided by the central function for the remote location</li> <li>– information about a central information</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ el único uso del logotipo de IATF relacionado con este esquema de certificación es el que se muestra en el certificado emitido por el organismo de certificación. Cualquier otro uso del logotipo de IATF, por separado o no, está prohibido,</li> </ul> <p>Nota: El cliente puede hacer copias del certificado ISO / TS 16949 resp. IATF16949 con el logotipo de IATF para fines de marketing y publicidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ los consultores del cliente no pueden estar físicamente presentes en el sitio del cliente durante la auditoría o participar en la auditoría de ninguna manera,</li> <li>▪ los siguientes documentos deben enviarse a TÜV NORDCERT para la preparación y planificación de cada auditoría:</li> </ul> <p>Nota 1: Se deben proporcionar más información / documentos relacionados con el sistema de gestión de la calidad de acuerdo con los requisitos del organismo de certificación.</p> <p>Nota 2: Para auditorías especiales no toda la información puede ser requerida</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Número actual de empleados (personal) en el sitio y todas las funciones de soporte remoto relacionadas y los sitios de fabricación ampliados.</li> <li>○ Documentación del sistema de gestión de calidad del cliente, incluida la evidencia de conformidad con los requisitos. La implementación efectiva de los requisitos definidos por ISO / TS 16949: 2009 resp. IATF 16949: 2016 mediante los procesos definidos debe ser garantizada / verificable.</li> <li>○ Procesos organizativos, teniendo en cuenta su secuencia e interacciones (mapa del proceso) con la relación de la (s) ubicación (es) remota (s) y / o procesos subcontratados.</li> <li>○ Datos de clientes actuales e internos de los últimos 12 meses respectivos desde la última auditoría.</li> <li>○ Descripción general sobre la satisfacción del cliente y las quejas de los clientes durante los últimos 12 meses respectivos desde la última auditoría incluyendo verificación de informes de clientes y / o evaluación de clientes.</li> <li>○ Información sobre la condición de estado especial del cliente durante los últimos 12 meses respectivos desde la última auditoría</li> <li>○ Información sobre nuevos clientes desde la última auditoría.</li> <li>○ Resultados de las auditorías internas y los resultados de la revisión de la dirección desde la última auditoría.</li> <li>○ para auditorías de recertificación adicionalmente:             <ul style="list-style-type: none"> <li>– Datos de rendimiento del sistema de gestión para el período de certificación de los tres años anteriores.</li> </ul> </li> </ul>
--	---

<p>system on customer status and complaints, How is the location informed about customer status and complaints (number, ppm, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Information on a centralized and managed management system</li> <li>- Information about structured and managed internal audits.</li> </ul> <p>o for Transfer Audits additionally</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Audit report of the last 3 years of the last certification body incl. evidence of the last certification body that nonconformities from the last audits are "closed".</li> <li>- Certificates of the last certification body (additionally for transfer audits)</li> <li>- Before every audit, the Client shall provide timely information for the certification authority on its company, products and customers in the questionnaire in preparation for an ISO/TS 16949:2009 resp. IATF 16949:2016 audit.</li> </ul> <p>Remark: If the required data is not provided timely before the audit plan is created and provided, the missing information must be evaluated before the opening meeting and the required time must be added. This activity must be indicated in the audit plan in addition to the total number of audit days and in addition to a regular 8-hour working day</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ the Client shall ensure the timely audit planning and auditing according to the Rules for ISO/TS 16949:2009 resp. IATF 16949:2016</li> <li>▪ the Client shall ensure that it is possible to audit the supporting remote functions and any extended manufacturing site (if applicable) of the production site</li> <li>▪ the Client shall ensure the auditing of all shifts</li> <li>▪ for Major Nonconformities the Client is obliged to submit within a maximum of twenty (20) calendar days from the closing meeting of the site audit, evidence of the following:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- implemented correction / containment,</li> <li>- evidence on root cause including methodology used, analysis, and results,</li> </ul> </li> </ul> <p>Within sixty (60) calendar days from the closing meeting, the client shall provide further proof of the following aspects</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- implemented systemic corrective actions to eliminate each nonconformity, including consideration of the impact to other similar processes and products,</li> <li>- verification evidence of effectiveness of implemented corrective actions</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ for Minor Nonconformities the Client is obliged to submit within a maximum of sixty (60) calendar days</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>o para la certificación de Esquemas Corporativos             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asignación de ubicación remota a los sitios de producción incluyendo las funciones relevantes</li> <li>- Información sobre la conexión del sitio con funciones centrales (por ejemplo, mapa de procesos, organigrama, lista de referencias, interfaces)</li> <li>- Información sobre cómo los resultados de la revisión de la dirección son proporcionados por la función central para la ubicación remota</li> <li>- Información sobre un sistema de información central sobre el estado y las quejas de los clientes. Cómo se informa a la ubicación sobre el estado y las quejas de los clientes (número, ppm, etc.)</li> <li>- Información sobre un sistema de gestión centralizado y gestionado.</li> <li>- Información sobre auditorías internas estructuradas y gestionadas.</li> </ul> </li> <li>o para Auditorías de Transferencia adicionalmente             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Informe de auditoría de los últimos 3 años del último organismo de certificación incluyendo evidencia del último organismo de certificación de que las no conformidades de las últimas auditorías están "cerradas".</li> <li>- Certificados del último organismo de certificación (adicionalmente para auditorías de transferencias)</li> <li>- Antes de cada auditoría, el Cliente proporcionará información oportuna a la autoridad de certificación de su compañía, productos y clientes en el cuestionario en preparación para una auditoría de la norma ISO / TS 16949: 2009 resp. IATF 16949: 2016.</li> </ul> </li> </ul> <p>Observación: Si los datos requeridos no se proporcionan oportunamente antes de que se cree y proporcione el plan de auditoría, la información faltante se debe evaluar antes de la reunión de apertura y se debe agregar el tiempo requerido. Esta actividad debe indicarse en el plan de auditoría además del número total de días de auditoría y además de una jornada laboral normal de 8 horas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ el Cliente debe garantizar la planificación y la auditoría de la auditoría a tiempo según las Reglas para ISO / TS 16949: 2009 resp. IATF 16949: 2016</li> <li>▪ el Cliente se asegurará de que sea posible auditar las funciones remotas de soporte y cualquier sitio de fabricación extendido (si corresponde) del sitio de producción</li> <li>▪ El cliente deberá garantizar la auditoría de todos</li> </ul>
---	---

<p>from the closing meeting of the site audit, evidence of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- implemented correction / containment,</li> <li>- evidence on root cause including methodology used, analysis, and results,</li> <li>- implemented systemic corrective actions to eliminate each nonconformity, including consideration of the impact to other similar processes and products,</li> <li>- verification evidence of effectiveness of implemented corrective actions</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ the client is informed that it may be necessary for the certification body to carry out special audits             <ul style="list-style-type: none"> <li>- to investigate complaints on client's performance,</li> <li>- in response to changes to the client's quality management system,</li> <li>- to verify impact of significant changes at the client's site, or as a result of a suspended certificate,</li> <li>- to verify the effective implementation of identified corrective actions for major nonconformities, or</li> <li>- to verify the effective implementation of identified corrective actions for nonconformities considered open, but 100% resolved</li> </ul> </li> <li>▪ the Client is informed for starting of decertification process in following cases :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- the certification body receives a performance complaint against the client from an IATF OEM member, its relevant IATF Oversight office, or any automotive customer of the client,</li> <li>- the client advises the certification body of a special status condition from an IATF subscribing OEM. Notification from the client to the certification body shall occur within ten (10) calendar days from receipt of the special status condition or otherwise specified by the customer,</li> <li>- related to the closing meeting date of a surveillance or recertification audit containing nonconformities,</li> <li>- the client voluntarily requests suspension due to significant changes of ownership or interruption of the manufacturing of product meeting the applicability for certification,</li> <li>- the surveillance audit is not conducted within the allowable intervals and timing,</li> <li>- failure to supply the required information to</li> </ul> </li> </ul>	<p>lostornos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ para las No Conformidades Principales, el Cliente está obligado a presentar dentro de un máximo de veinte (20) días calendario desde la reunión de cierre de la auditoría del sitio, evidencia de lo siguiente:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Corrección / contención implementada</li> <li>- evidencia sobre la causa raíz, incluida la metodología utilizada, el análisis y los resultados,</li> </ul> </li> <li>▪ Dentro de los sesenta (60) días calendario a partir de la reunión de cierre, el cliente deberá proporcionar una prueba adicional de los siguientes aspectos             <ul style="list-style-type: none"> <li>- implementó acciones correctiva sistémicas para eliminar cada no conformidad, incluida la consideración del impacto en otros procesos y productos similares,</li> <li>- Verificación de evidencia de efectividad de las acciones correctivas implementadas.</li> </ul> </li> <li>▪ Se informa al cliente que puede ser necesario que el organismo de certificación realice auditorías especiales.             <ul style="list-style-type: none"> <li>- para investigar las quejas sobre el desempeño del cliente,</li> <li>- en respuesta a los cambios en el sistema de gestión de calidad del cliente,</li> <li>- para verificar el impacto de cambios significativos en el sitio del cliente, o como resultado de un certificado suspendido,</li> <li>- para verificar la implementación efectiva de las acciones correctivas identificadas para las principales no conformidades, o</li> <li>- para verificar la implementación efectiva de las acciones correctivas identificadas para las no conformidades consideradas abiertas, pero el 100% resuelto</li> </ul> </li> <li>▪ Se informa al Cliente sobre el inicio del proceso de decertificación en los siguientes casos:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- el organismo de certificación recibe una queja de desempeño contra el cliente de parte de un miembro OEM de IATF, su oficina de supervisión de IATF pertinente o cualquier cliente automotriz del cliente,</li> <li>- el cliente informa al organismo de certificación de una condición de estado especial de un OEM suscrito a IATF. La notificación del cliente al organismo de certificación deberá realizarse dentro de los diez (10) días calendario a partir de la</li> </ul> </li> </ul>
---	--

<p>the certification body to undertake effective audit planning</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>the Client is informed that the time frame between two transfer audits must be in minimum three years (-3 months) resp. 2 years 9 months.</li> </ul> <p><b>1. DESCRIPTION OF SERVICES</b></p> <p><b>1.1 Audit preparation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Planning based on the provided documents,</li> <li>Performance of the process analysis,</li> <li>Development of a process-oriented audit plan in agreement with the Client.</li> </ul> <p><b>1.2 Conduct of the audit</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Performance of audit according to audit plan,</li> <li>Evaluation of the implementation and effectiveness of the system</li> <li>Presentation of the audit results, including any deviations, and handover of the results report.</li> </ul> <p><b>1.3 Audit follow-up</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Assessment of the effective implementation of any necessary corrective measures for possible nonconformity (through document assessment, follow-up visit or extraordinary audit "Special Audit")</li> <li>Writing of the final audit report</li> </ul> <p><b>1.4 Certification</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Creation and registration of the certificate after verification of the certification procedure by veto person resp. the certification authority</li> <li>Entry of the required information / data into the IATF database including upload of an English language certificate copy</li> </ul> <p>The original text in English is legally valid. In case of conflict between the English and the Spanish version, the English version shall prevail.</p>	<p>recepción de la condición de estado especial o de otra manera especificada por el cliente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>relacionado con la fecha de la reunión de cierre de una auditoría de vigilancia o recertificación que contenga no conformidades,</li> <li>el cliente solicita voluntariamente la suspensión debido a cambios significativos en la propiedad</li> </ul> <p>o la interrupción de la fabricación del producto que cumple con la aplicabilidad para la certificación,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>la auditoría de vigilancia no se realiza dentro de los intervalos y tiempos permitidos,</li> <li>se termina la auditoría de vigilancia,</li> <li>falta de suministro de la información requerida al organismo de certificación para llevar a cabo una planificación de auditoría efectiva</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>se informa al Cliente que el período de tiempo entre dos auditorías de transferencia debe ser en un mínimo de tres años (-3 meses) resp. 2 años 9 meses.</li> </ul> <p><b>2. DESCRIPCIÓN DE LOS SERVICIOS</b></p> <p><b>2.1 Preparación de la auditoría</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Planificación basada en los documentos proporcionados,</li> <li>Realización del análisis de procesos.</li> <li>Desarrollo de un plan de auditoría orientado a procesos de acuerdo con el Cliente.</li> </ul> <p><b>2.2 Realización de la auditoría.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Realización de la auditoría según el plan de auditoría.</li> <li>Evaluación de la implementación y efectividad del sistema.</li> <li>Presentación de los resultados de la auditoría, incluidas las desviaciones, y entrega del informe de resultados.</li> </ul> <p><b>2.3 Seguimiento de la auditoría.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Evaluación de la implementación efectiva de cualquier medida correctiva necesaria para una posible no conformidad (a través de la evaluación de documentos, visita de seguimiento o auditoría extraordinaria "Auditoría Especial")</li> <li>Redacción del informe final de auditoría.</li> </ul> <p><b>2.4 Certificación</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Creación y registro del certificado después de la verificación del procedimiento de certificación por la persona veto resp. la autoridad de</li> </ul>
---	---

certificación

- Ingreso de la información / datos requeridos en la base de datos de IATF, incluyendo subir una copia del certificado en inglés.

El texto original en inglés es legalmente válido. En caso de conflicto entre la versión en inglés y la versión en español, prevalecerá la versión en inglés.